Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również mój język przez cały dzień będzie rozgłaszał Twoją sprawiedliwość, To, jak doznali wstydu, jak zawstydzili się Ci, którzy szukają mojego nieszczęścia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również język przez cały dzień będzie głosił Twoją sprawiedliwość — To, jak zostali zawstydzeni i upokorzeni Ci, którym tak zależało na moim nieszczęściu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Również mój język będzie głosił przez cały dzień twoją sprawiedliwość, bo okryli się wstydem i hańbą ci, którzy szukali mego nieszczęścia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto i język mój będzie opowiadał przez cały dzień sprawiedliwość twoję; bo się zawstydzić, i hańbę odnieść musieli ci, którzy szukali nieszczęścia mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i język mój cały dzień będzie rozmyślał sprawiedliwość kiedy zawstydzeni i zelżeni będą którzy mi szukali złego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Również mój język przez cały dzień będzie głosił Twoją sprawiedliwość, bo okryli się hańbą i wstydem szukający mojego nieszczęścia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Język mój również będzie opowiadał przez cały dzień sprawiedliwość twoją, By się zawstydzili, zarumienili ci, którzy szukają nieszczęścia mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również mój język całymi dniami będzie wysławiał Twoją sprawiedliwość, bo okryli się hańbą i wstydem ci, którzy knują moją zgubę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także i język mój codziennie będzie głosił Twoją sprawiedliwość, gdyż się zawstydzą i doznają hańby, którzy pragną mej zguby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A także język mój całymi dniami będzie głosił sprawiedliwość Twoją. Bo wstydem i hańbą okryją się ci, którzy pragną mego nieszczęścia. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mój język będzie mówił o Twojej sprawiedliwość przez cały dzień; bowiem zawstydzili się i pobledli ci, co pragnęli mojego nieszczęścia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również język mój przez cały dzień będzie półgłosem opiewać twą prawość, bo się zawstydzili, bo się zmieszali ci, którzy szukają mego nieszczęścia. |